

Г.М. Барац

**Собрание трудовъ по вопросу
о еврейскомъ элементѣ въ
памятникахъ древне-русской
письменности**

Том 1. Отдел 2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Г11

Г11 **Г.М. Барац**
Собрание трудовъ по вопросу о еврейскомъ элементѣ въ памятникахъ древне-русской письменности: Том 1. Отдел 2 / Г.М. Барац – М.: Книга по Требованию, 2014. – 592 с.

ISBN 978-5-458-07303-5

Сборник работ, освещающих вопрос о влиянии древнееврейской письменности на древнерусскую.

ISBN 978-5-458-07303-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

VII.

Кирилло-Меѳодіевскіе вопросы.

(Изъ статей подъ этимъ заглавіемъ въ Трудяхъ Кіевск. Духовн. Академіи за 1891 г.).

ОБРАЗЦЫ ЕВРЕЙСКАГО ЭЛЕМЕНТА ВЪ ПРОИЗВЕДЕНІЯХЪ, ПРИПИСЫВАЕМЫХЪ СВ. КИРИЛЛУ.

Цѣль настоящихъ моихъ замѣтокъ — указать на поразительное, по своей неожиданности, явленіе, открывающееся при болѣе тщательномъ изслѣдованіи тѣхъ произведеній древне-русской духовной литературы, которыя или прямо надписаны именемъ св. Константина, либо св. Кирилла, или же, по тѣмъ или другимъ основаніямъ, обыкновенно усвоиваются кому-либо изъ святителей, носящихъ одно изъ этихъ именъ.

Дѣло въ томъ, что если пристально присмотрѣться къ означеннымъ произведеніямъ, то необходимо признать, что между ними нѣкоторыя представляются цѣликомъ заимствованными изъ еврейской религіозной письменности, и лишь мѣстами перелицованными, такъ сказать, въ духѣ христіанскаго ученія, а другія оказываются съ значительными вставками изъ той же письменности. Чтобы выяснить это положеніе, которое, если оно оправдается, можетъ повести къ выводамъ, весьма любопытнымъ въ религіозно-церковномъ, культурномъ и историко-литературномъ отношеніяхъ, я приведу нѣсколько типическихъ образцовъ изъ разныхъ отдѣловъ древне-русской, либо древне-славянской церковной литературы, соотвѣтствующихъ главнѣйшимъ дисциплинамъ необъятной еврейской духовной словесности, обозначаемымъ выраженіями: 1) *hagada* или *agada* — сказаніе, сказка, изреченіе, притча, парабола, басня, ал-

легорія, 2) halacha — правило, законъ, обычай, правовая, религіозно-обрядовая или житейская норма (пога agendi), и 3) kabballa — преданіе, тайная мудрость, традиціонная, мистическая теософія, имѣющая своимъ предметомъ ученіе о Существѣ Божіемъ, міротвореніи, небесахъ, «небесныхъ палатахъ» (hechaloth), «Божественной колесницѣ» (Merkaba), объ ангелахъ и дэмонахъ, законѣ, храмѣ, Іерусалимѣ, Мессіи, раѣ и адѣ, воскресеніи мертвыхъ, страшномъ судѣ, будущемъ вѣкѣ (olam haba) и проч.

А. ОБРАЗЦЫ АГАДИЧЕСКАГО ЭЛЕМЕНТА.

I.

Въ ряду помѣщенныхъ въ разныхъ, сперва рукописныхъ, а потомъ и печатныхъ сборникахъ XIII — XVII в., Словъ и Поученій, надписанныхъ или просто именемъ св. Кирилла, или же Кирилла Мниха, или Кирилла Туровскаго, и читавшихся въ церквахъ для назиданія народа, — особенною извѣстностью пользовалось «Слово душеполезно о хромці и слѣпці», составляющее только амплификацію встрѣчающейся въ Прологахъ XIII — XIV столѣтій «Притчи о тѣлѣ человѣчествѣ и души».

Между тѣмъ, еще въ 1856 году преосвящ. Макарій, въ своей запискѣ: «Св. Кириллѣ, епископѣ Туровскій, какъ писатель» (Изв. Имп. Акад. Наукъ, т. V л. 15 — 17), далъ замѣтить, что, хотя въ приступѣ къ названному Слову и говорится, что Притча заимствована изъ священныхъ, новозавѣтныхъ книгъ («отъ божественныхъ вземлюще Писаній, съ многою боязнію Евангельскихъ касаемся бесѣдовати словесъ, преводнѣ глаголю, притчу сказавше, еже Матвѣй церкви предасть»), но въ дѣйствительности, кромѣ нѣсколькихъ начальныхъ словъ, притча эта взята вовсе не изъ Евангельскихъ сказаній. Однакоже, ни самому достопамятному автору «Исторіи Русской Церкви», ни кому-либо изъ изслѣдователей памятниковъ русской письменности и на мысль, конечно, не приходило отыскивать прото-

типъ означенной «Притчи» въ сказаніяхъ какого-нибудь ино-
вѣрнаго народа, а всего менѣе — въ еврейскомъ Талмудѣ, по-
ка академику М. И. Сухомлинову не удалось въ 1873 г. дознать,
что легенда о слѣпцѣ и хромцѣ, столь популярная на Руси и пе-
решедшая даже въ русскія народныя загадки, поразительно
сходна, какъ по основной своей мысли, такъ и по складу и то-
ну рѣчи, съ встрѣчающеюся, именно въ Вавилонскомъ Талму-
дѣ, легендою, которую названный ученый и изложилъ въ своей
статѣ: «Повѣсть о судѣ Шемяки» (Сборникъ Им. Ак. Наукъ,
т. X), упомянувъ о ней также въ статѣ «Два семитическихъ
сказанія, встрѣчающихся въ памятникахъ русской литерату-
ры» (ibid).

Съ своей стороны, считаю нелишнимъ привести здѣсь до-
словный переводъ талмудической притчи, но не въ томъ ея ви-
дѣ, какъ она изложена въ Вавилонскомъ Талмудѣ (въ трактатѣ
Sanhedrin, л. 91), а по варианту ея, помѣщенному въ
сборникѣ древнѣйшихъ талмудическихъ легендарныхъ толко-
ваній на Моисеево Пятикнижіе и т. н. Пять Малыхъ Свитковъ
(Chamesch Mgiloth), извѣстномъ подъ заглавіемъ Midrasch
Rabboth (въ главѣ IV толкованій на книгу Левитъ), — такъ
какъ вариантъ этотъ еще ближе подходит къ Проложной
Притчѣ, нежели версія ея, изложенная въ указанномъ мѣстѣ
Талмуда.

Для нагляднаго сличенія приведу параллельно и самый
текстъ Притчи, пересказанной въ Словѣ Св. Кирилла, въ той
формѣ, какъ она передана современнымъ языкомъ въ упомяну-
той запискѣ преосвящ. Макарія.

**Пересказъ «Притчи» въ Сло-
вѣ св. Кирилла.**

«Былъ нѣкто человѣкъ до-
мовитый, который насадилъ
виноградъ, оградилъ его стѣ-
ною, ископалъ въ немъ точи-
ло, сотворилъ ворота, но не
затворилъ ихъ. Отходя въ

**Притча по сборни-
ку „Midrasch rabboth“.**

(Берлинъ, 1866 г., т. III, л. 8).

«Рабби Измаилъ (знамени-
тый законовѣдъ — тапа, жив-
шій въ первомъ вѣкѣ по Р. X.)
училъ:

домъ свой, онъ разсуждалъ: кого оставить стражемъ моему винограду?... Лучше поступлю такъ: приставлю ко вратамъ хромца и слѣпца... И, посадивъ ихъ у воротъ, поручилъ имъ охранять виноградникъ... Посидѣли они нѣсколько времени и вотъ слѣпецъ сказалъ хромому: Что это за благоуханіе вѣетъ на меня отъ воротъ? Хромецъ отвѣчалъ: тамъ у господина нашего много благъ, которыя имѣютъ неизреченную сладость для вкуса; но такъ какъ господинъ нашъ премудръ, то и посадилъ здѣсь тебя — слѣпца и меня — хромаго, чтобы мы не могли дойти до нихъ и насытиться ими. Слѣпецъ замѣтилъ: «Да что ты не сказалъ объ этомъ прежде? Пусть я слѣпъ, но имѣю ноги и силенъ, могу носить тебя. Садись на меня, я понесу тебя; а ты указывай мнѣ путь и мы насладимся благами господина»... Такъ они и поступили: хромецъ сѣлъ на слѣпца и вмѣстѣ они обокрали виноградникъ. Услышавъ объ этомъ, господинъ повелѣлъ обоихъ удалить отъ виноградника, и, разлучивъ ихъ, потребовалъ къ себѣ сначала слѣпца на испы-

Притча:

Нѣкій царь, имѣя роскошный вертоградъ (pardes, откуда слово: paradisus — рай), въ которомъ росли великолѣпные плоды, приставилъ къ нему двухъ стражей — одного хромого, а другого слѣплого, приказавъ имъ строго блюсти эти плоды. Черезъ нѣкоторое время хромой сказалъ слѣпому: «я вижу въ вертоградѣ прекрасные плоды». Слѣпой отвѣтилъ: «изволь, съѣдимъ ихъ». — «Но развѣ я въ состояніи ходить?» — замѣтилъ хромой. — «А я развѣ могу видѣть?» — отозвался слѣпой. Тогда хромой помѣстился верхомъ на слѣпцѣ и такимъ образомъ они съѣли плоды. Затѣмъ они отправились и сѣли на свои прежнія мѣста. Спустя нѣсколько времени, царь посѣтилъ свой вертоградъ и спросилъ стражей: «куда же дѣвались прекрасные плоды?» Отвѣтилъ слѣпой: «Господинъ мой, царь! развѣ я могу видѣть?» Отвѣтилъ хромецъ: «Господинъ мой, царь! развѣ я могу ходить?». Какъ же поступилъ тотъ премудрый царь? — Онъ посадилъ хромца верхомъ на слѣплого,

таніе. Слепѣцъ отвѣчалъ, что онъ, какъ слѣпой, не могъ самъ обокрасть виноградника, да и не слышалъ, чтобы кто извнѣ приходилъ для кражи, а, вѣроятно, это сдѣлалъ хромецъ. Тогда господинъ повелѣлъ блюсти слѣпца въ особомъ мѣстѣ, пока не придетъ онъ снова къ винограду своему и не позоветъ на судъ слѣпца и хромца вмѣстѣ. Когда, дѣйствительно, господинъ пришелъ собрать плоды отъ винограда своего и увидѣлъ, что все расхищено, тогда поставилъ предъ собою эбоихъ стражей вмѣстѣ, и они начали обличать другъ друга. Хромецъ говорилъ слѣпцу: если бы ты не носилъ меня, я не могъ бы войти въ виноградникъ для кражи. А слѣпѣцъ отвѣчалъ: если бы не ты указалъ мнѣ путь, и я не могъ бы этого сдѣлать. Тогда господинъ сѣлъ на судномъ престолѣ, началъ судить ихъ и сказалъ: какъ вы крали вмѣстѣ, такъ и теперь пусть сядетъ хромецъ на слѣпца. И затѣмъ повелѣлъ обоихъ ихъ немилостиво казнить предъ всѣми своими рабами и мучить въ темницѣ»...

«Разумѣйте, братіе, смыслъ предложенной притчи: чело-

сказавъ: «вотъ такимъ образомъ вы вкупѣ и съѣли плоды».

Такъ въ будущемъ вѣкѣ Пресвятой — Благословенный вопрошаетъ душу: «почто ты согрѣшила предо мною»? Отвѣчаетъ (душа): «Владыка міровъ! Я не согрѣшила, но тѣло — оно-то согрѣшило, я же, съ того часа, когда различилась съ нимъ, витаю въ воздушномъ пространствѣ, какъ чистая птица; чѣмъ же я могла согрѣшить предъ Тобою?» Вопрошаетъ затѣмъ (Богъ) тѣло: почто ты согрѣшило предо Мною? Отвѣчаетъ тѣло: «Владыка міровъ! Я не согрѣшило; душа. — вотъ кто согрѣшила; съ той поры, какъ она изошла отъ меня, я низвергнуто, словно камень, брошенный о-земь; чѣмъ же я могло провиниться предъ Тобой?». Какъ же поступаетъ съ ними Пресвятой — Благословенный?—Онъ приводитъ душу, ввергаетъ ее въ тѣло и судить ихъ совокупно, ибо сказано (Псал., глава XLIX, ст. 4, по нумерации евр. текста — глава L): «Призоветъ небо свыше и землю, разсудити люди своя», т. е. повелитъ небу привести душу, а землѣ

вѣкъ домовитый есть Богъ-Отецъ, Творецъ всего, у Котораго Единородный Сынъ — Господь нашъ Иисусъ Христосъ; виноградникъ — это земля и міръ; оплотъ—это законъ Божій и заповѣди; слуги господина — ангелы; хронецъ — тѣло человѣка, а слѣпецъ — душа его; ихъ посадилъ господинъ у вратъ: это значить, что человѣку предалъ Богъ во власть всю землю, давъ ему законъ и заповѣди. Когда человѣкъ преступилъ повелѣніе Божіе, тогда тѣло и душа его осуждены на смерть и разлученіе. Первая приводится къ Богу душа и отпирается, говоря: не я, Господи, согрѣшила, но тѣло. И потому нѣтъ (полнаго) мученія душамъ до втораго пришествія Господня, но онѣ блюдутся, пока не прійдетъ Господь обновить землю и воскресить мертвыхъ. Тогда души наши снова войдутъ въ свои тѣла и вмѣстѣ примутъ воздаяніе по дѣламъ своимъ: праведники отыдутъ въ жизнь вѣчную, а грѣшники въ безконечную муку».

— тѣло, дабы разсудить ихъ вмѣстѣ».

Приведенная параллель не требуетъ комментаріевъ: тождественность церковно-славянскаго пересказа «Притчи» въ Словѣ, приписываемомъ Св. Кириллу, съ еврейскимъ ея оригиналомъ бросается въ глаза.

Заслуживаетъ, однако, вниманія и самый приступъ къ означенному Слову.

Какъ замѣтилъ уже преосв. Макарій, приступъ этотъ, въ которомъ витія возбуждаетъ своихъ слушателей къ чтенію Св. Писанія, составленъ такъ, что могъ бы идти и ко всякому церковному поученію.

Нельзя, конечно, не признать совершенной вѣрности этого замѣчанія, ибо каждому ясно, что приступъ пристегнуть, такъ сказать, къ Слову только случайно, механически, безъ всякой внутренней съ нимъ связи.

Можно бы, поэтому, думать, что рассматриваемый приступъ составляетъ въ начальной своей части лишь сокращенный вариантъ самостоятельнаго «Слова нѣкоего калугера о четьи книгъ», которое, по мнѣнію профессора Буслаева, — славянского происхожденія, и которое начинается почти тѣми же словами, какъ и приступъ «Слова о хромци и слѣпци». (Начало перваго: «Добро убо, братие, и зѣло полезно, еже разумѣти божественныхъ писании учение»; начало второго: «Добро есть, братие, почитанье книжное, паче всякому хрьстьяну»). Но при ближайшемъ разсмотрѣніи оказывается, что и на этой части «Слова», вмѣняемаго Св. Кириллу, отразилось вліяніе еврейской письменности, которая, какъ отчасти уже замѣчено мною въ предыдущихъ моихъ замѣткахъ *), переполнена афоризмами и сентенціями о «великомъ достоинствѣ» изучающихъ святаго книги (Тгога — ученіе, законъ; другое названіе: Мікга — чтеніе), и мздовоздаяніи, приуготовленномъ для нихъ въ семь и будущемъ вѣкѣ.

Изъ безконечнаго множества подобныхъ афоризмовъ беру, для сравненія, нѣкоторыя мѣста, встрѣчающіяся въ упомянутомъ уже талмудическомъ трактатѣ «Pirke Aboth» (главизны Отцевъ Синагоги), какъ пользующемся наибольшою популярностью и распространенностью между евреями (съ XI стол. трактатъ этотъ по в с е м ѣ с т н о включается въ молитвен-

*) Замѣтки къ сочиненію проф. Малышевскаго: «Свв. Кирилль и Меодій» — Труды Кіев. Духов. Акад. за 1889 г., Мартъ, стр. 492. пр. (См. ниже, приложение къ наст. статьѣ).
Прим. изд.

ники, и чтеніе его по субботамъ входитъ въ составъ синагогальной службы):

«Слово душеполезно»

Хорошо, братіе, и вѣсьма полезно разумѣть ученіе Божественныхъ писаній. Ибо оно и душу содѣлываетъ цѣломудренною, и усмиряетъ умъ, и сердце изошряетъ къ добродѣтели, и мысли возводитъ на небеса къ обѣтованіямъ Владыки, и приводитъ къ духовнымъ трудамъ и избавляетъ отъ житейскихъ печалей свѣта сего. Почему, молю васъ, постарайтесь прилежно читать святаыя книги, да, насладившись словомъ Божиимъ, стяжаете желаніе и неизреченныхъ благъ будущаго вѣка и т. д.

(Изв. Ак. Наукъ, т. V, стр. 238, упомянутая записка преосв. Макарія).

Трактатъ Pirke Aboth.

«Рабби Меиръ (жившій въ пол. 2-го вѣка по Р. Х.) училъ: кто искренно и съ чистыми помыслами занимается изученіемъ Торы, тотъ имѣетъ великія заслуги и достоинъ всего на свѣтѣ... Оно (ученіе) облакаетъ его смиреніемъ и богобоязливостью, успособляетъ его быть праведнымъ, благочестивымъ, честнымъ и прямодушнымъ, удаляетъ его отъ грѣха и приближаетъ къ добродѣтели... Оно доставляетъ ему власть и преобладаніе; открываетъ ему таинства Божественнаго Закона; научаетъ его быть цѣломудреннымъ и долготерпѣливымъ и прощать обиды; оно возвеличиваетъ и превозноситъ его надъ всѣми созданіями». (Глава VI, мишна 1-я).

«Рабби Гошуа бенъ Леви (въ полов. 3-го стол.) училъ:... И сказано: «Скрижали дѣло Божіе быша и написаніе — написаніе Божіе, изваяно (charuth) на скрижаляхъ (Исх. 22, 16)». Не читай: charuth—изваяно, но cheruth — свобода, ибо тотъ только свободенъ, кто занимается изученіемъ Торы, и тотъ только возвеличится, про кого сказано (Числа 21, 19): «Изъ Мааваны (дара) въ Нахаліель (наслѣдіе Божіе), изъ Нахаліель въ Бамоѣ (возвышенность)», т. е. изуче-

ніе Торы (дара Божьяго) приводитъ къ наслѣдію Божьему (по выраженію Слова Св. Кирилла—«обѣтованіемъ Владыки»), а оттуда на высоту (по выраженію «Слова» — «на небеса».) (ib., мишна 2) ¹⁾.

«Велика Тора тѣмъ, что даруетъ приверженцамъ своимъ животь въ семь мірѣ и блаженство въ будущемъ вѣкѣ» (ib., мишна 7).

«Рабби Нех унья бенъ Гакана (въ 1-мъ стол. по Р. Х.) сказалъ: кто налагаетъ на себя ярмо Божественнаго ученія, съ того снимается ярмо государственное и житейское (въ «Словѣ» — «избавляютъ отъ житейскихъ печалей свѣта се-го») — (глава III, миш. 5).

«Рабби Ме ир ъ училъ: занимайся поменьше мірскими дѣлами, посвяти себя изученію Торы и будь смиреннымъ предъ каждымъ человѣкомъ... Если ты разъ прервалъ ученіе, встрѣтится тебѣ много запинателей, но если ты прилежно трудился надъ изученіемъ Торы, тебя ждетъ великое воздаяніе» (глава IV, миш. 10).

Все изложенное касательно вліянія, оказаннаго еврейскою письменностью на славянско-русскія воззрѣнія на книжное почитаніе, какъ на занятіе нравственное и богоугодное, ведущее къ праведной жизни и достиженію всяческихъ благъ, я дополню замѣчаніемъ, что и упомянутое выше «Слово нѣкоего калугера о четьи книгъ» ²⁾ представляется славянскимъ произведеніемъ (какъ утверждаетъ Буслаевъ) развѣ только по языку, но по содержанию своему — несомнѣнно еврейскаго происхожденія. Это явствуется уже изъ того, что означенное «Слово» заключаетъ въ себѣ выборку текстовъ, заимствованныхъ исключительно изъ главы 118 (по счету еврейскаго подлинника — 119) Псалтири, — тѣхъ самыхъ текстовъ, которые сплошь и рядомъ приводятся въ такой же группировкѣ и въ еврейскихъ этиче-

¹⁾ Достоинно примѣчанія, что употребленіе словъ: дара, дара Божія для означенія священныхъ книгъ встрѣчается и въ приписываемомъ блажен. Константину Философу «Прогласъ», помѣщенномъ въ введеніи къ Сербскому Четвероевангелію XIV в.: «Тѣмъ же услышите Словѣни вси: даръ съ отъ Бога данъ есть, даръ Божии десныя части есть» (Из. Ак. Н. VII, стр. 145).

²⁾ Оно помѣщено въ Изборникѣ Святославовомъ 1076 г.

скихъ сочиненіяхъ при трактаціи о томъ же предметѣ, — и не содержитъ притомъ ни одной цитаты изъ книгъ Новозавѣтныхъ или изъ твореній Отцевъ и Учителей Церкви. Единственное, что обнаруживаетъ въ нашемъ «Словѣ», если не христіанскаго автора, то христіанскаго компилятора или переводчика, — это вступительная фраза: «Добро есть, братіе, почитанье книжное, паче всякому хрѣстьяну». Но напечатанныя здѣсь курсивомъ слова составляютъ, очевидно, позднѣйшую вставку: ихъ, какъ мы видѣли, и нѣтъ въ приступѣ къ «Слову о хромци и слѣпци», начинающемся: «Добро убо, братіе, и зѣло полезно, еже разумѣти божественныхъ писании учение» — и только. Въ исходѣ нашего «Слова» есть, правда, еще ссылка на житія прославленныхъ христіанскихъ святителей: «Послушай ты житія Св. Василя и св. Іоанна Златоустааго, и св. Кирила Філософа и инѣхъ многъ святыхъ, — како ти съперва повѣдають о нихъ рекушете: изъ млада прилежаху святыхъ книгъ». Но и эта неопредѣленная и голая ссылка опять-таки должна быть признана только вставкою, такъ какъ еврейская подкладка нашего «Слова» очевидна уже по одному присутствію въ немъ, сверхъ ветхозавѣтныхъ текстовъ, еще и оборотовъ и изреченій талмудическихъ. Такъ, въ самомъ началѣ разсматриваемаго документа приводится стихъ 2-й Псалма 118 (119-го): «блажени испытающіи свѣдѣнія его, всѣмъ сердцемъ възвѣщаютъ его» (блаженны хранящіе откровенія Его, всѣмъ сердцемъ ищущіе Его) и затѣмъ предлагается такое толкованіе этого стиха: «Что, бо, рече, испытающіи свѣдѣнія его? Егда чытеши книги, не тыштыся бързо иштисти до другыя главизны, нъ поразумѣи, что глаголють книги и словеса та, — и тришды обращыся о единой главизнѣ». Вотъ это-то правило о троекратно внимательномъ и толковомъ изученіи каждой главы священныхъ книгъ въ отдѣльности — и заимствовано изъ талмудической письменности. И дѣйствительно, въ еврейскихъ требникахъ и сводахъ талмудическихъ узаконеній предписывается, какъ обязательное религиозное дѣйствіе, какъ обрядъ, а не рекомендуется лишь въ формѣ совѣта или увѣщанія, — троекратно прочитывать назначенный къ чтенію въ